

ÉCLAIREMENT DANS LA LANGUE DU PEUPLE : LA SIGNIFICATION DE LA LANGUE DU RISALE-I NUR

Salahattin ALTUNDAĞ¹

"Oh, mon frère ! Tu m'as demandé quelques conseils. Puisque tu es un soldat, écoutons ensemble quelques vérités à travers les représentations du service militaire et huit petites histoires. Parce que je me vois moi-même en grand besoin de conseil plus que quiconque. Une fois, j'ai dit à moi-même huit mots que j'ai tirés de huit versets, un peu longuement. Maintenant, je vais m'adresser brièvement et dans la langue du peuple. Quiconque le souhaite peut écouter avec moi."

Je souhaite partager quelques réflexions sur la critique souvent exprimée comme **"La langue du Risale-i Nur est lourde, nous ne comprenons pas quand nous lisons,"** suggérant que la langue de ces chefs-d'œuvre devrait être vue non pas comme un obstacle, mais plutôt comme une opportunité.

Le terme **"dans la langue du peuple"** au début du livre "Les Mots", qui est le premier chef-d'œuvre de la Collection Risale-i Nur, signifie que Bediüzzaman Said Nursi visait à écrire les œuvres de Risale-i Nur dans une langue que tout le monde pourrait comprendre. Cette phrase pourrait également être traduite par "la langue des gens communs" ou "la langue des gens ordinaires". **Par conséquent, le sens visé ici est que ces œuvres sont écrites dans une langue compréhensible non seulement par une classe élite ou des individus instruits, mais par une large part de la société.**

Cela sert deux objectifs significatifs :

Premièrement, cela rend la connaissance et l'éclairage accessibles à tous. Le Risale-i Nur embrasse tout le monde au lieu de ne satisfaire qu'une classe spécifique, un groupe, ou des individus.

Deuxièmement, cela permet aux gens de rencontrer un texte qu'ils peuvent comprendre à leur propre niveau. Cela garantit l'universalité et l'inclusivité des œuvres.

Pour une explication plus détaillée, il convient de souligner que Bediüzzaman, en traitant des sujets liés à la vie religieuse, philosophique, terrestre et de l'au-delà, n'a pas utilisé un langage que seuls les théologiens ou les philosophes pourraient comprendre. Au contraire, il a préféré utiliser un langage qui permet à chaque lecteur de tirer un sens à son propre niveau. Ce langage peut être un outil pour comprendre une théorie complexe pour une personne ayant reçu une éducation supérieure, tout comme il peut être un moyen de comprendre un principe ou un concept religieux pour une personne ayant reçu une éducation plus simple.

Ainsi, l'expression **"dans la langue du peuple"** souligne que le Risale-i Nur peut être compris par un large public et que le lecteur peut tirer un sens en fonction de son propre niveau d'éducation, de son âge et de son contexte culturel. Cela démontre que le Risale-i Nur a à la fois une qualité universelle et inclusive.

¹ Docteur, Maître de conférences, Université Dicle, **TURQUIE**

Nous avons mentionné que le Risale-i Nur aborde des questions philosophiques et religieuses complexes. Que signifie cela ? **Cela signifie que Bediüzzaman Said Nursi a abordé des questions complexes et souvent difficiles à résoudre qui ont préoccupé l'humanité depuis le début de son existence.** Ces questions concernent généralement la nature humaine, le sens de la vie, la mort, l'au-delà, l'existence et l'unité de Dieu, le sens du culte et la prophétie.

La réduction de ces sujets, qui nécessitent chacun une réflexion profonde et des connaissances, à un niveau compréhensible par un large public est une tâche très ardue. Cependant, Bediüzzaman avait une compétence supérieure : **la capacité d'exprimer des questions complexes et élevées de manière simple, compréhensible et dans le langage du peuple. C'est là sa grande réussite.**

Ce succès permet à un lecteur, quel que soit son niveau de connaissance, de tirer un sens du Risale-i Nur. Par exemple, un professeur d'université peut utiliser le Risale-i Nur comme un outil pour comprendre une théorie philosophique, tandis qu'un agriculteur ou un ouvrier peut utiliser le Risale-i Nur comme un moyen de comprendre un principe ou un concept religieux. Dans les deux cas, le lecteur peut tirer un sens en fonction de son propre niveau et de ses besoins.

Le Risale-i Nur est écrit dans une langue que tout le monde peut comprendre. Bien qu'il contienne des sections qui traitent de sujets complexes et difficiles à comprendre, cela n'enlève en rien le fait que c'est une œuvre accessible à tous et que chaque lecteur peut en tirer un sens à son propre niveau. Dans ce cas, le lecteur peut avoir besoin de faire un peu plus d'effort pour comprendre et montrer son besoin de cette connaissance, et peut-être même de relire le texte plusieurs fois. Mais à la fin, avec l'effort et la patience du lecteur, les significations et vérités cachées dans les profondeurs du Risale-i Nur lui seront révélées.

Le turc dans lequel le Risale-i Nur a été écrit diffère quelque peu du turc que nous utilisons aujourd'hui. La langue, comme la société elle-même, est en constante évolution et changement. Le turc a également subi diverses évolutions sous l'influence des changements sociaux, culturels et surtout politiques au fil du temps. Cette évolution a affecté à la fois le vocabulaire et la structure et l'utilisation de la langue.

Cela peut signifier que certaines parties du Risale-i Nur peuvent être un peu exigeantes pour le lecteur d'aujourd'hui. **Cependant, cette situation ne devrait pas être vue comme un obstacle. Au contraire, cette situation devrait être vue comme une opportunité de mieux comprendre les profondeurs de l'œuvre et de découvrir la richesse des informations qu'elle offre.**

Les vérités profondes et les idées que Bediüzzaman a abordées ne peuvent pas être pleinement exprimées avec le turc simple et limité d'aujourd'hui. Cela a à voir avec la complexité et la profondeur de ces vérités et idées. Cependant, cela nécessite que le lecteur fasse plus d'effort pour comprendre les profondeurs du Risale-i Nur et peut-être pour élargir son vocabulaire et ses compétences de compréhension pour comprendre l'œuvre à un niveau plus élevé.

Oui, la langue du Risale-i Nur peut sembler un peu plus lourde que notre langue actuelle. Cependant, cela est une opportunité pour explorer et comprendre les profondeurs de l'œuvre. **C'est une opportunité pour le lecteur d'élargir ses capacités de compréhension et peut-être d'acquérir une nouvelle compétence linguistique.** La langue du Risale-i Nur deviendra compréhensible avec l'effort et le désir du lecteur.

De nos jours, la plupart des gens veulent obtenir de l'information rapidement et facilement. Cette tendance nous pousse souvent à préférer des échanges d'information plus simples qui ne nécessitent pas de réflexion. **Cependant, pour comprendre pleinement une œuvre qui porte des significations profondes, comme le Risale-i Nur, il est nécessaire d'utiliser des capacités de réflexion et d'analyse plus profondes.**

C'est peut-être le plus grand défi pour le lecteur moderne. Car nous sommes généralement habitués à des informations plus simples, plus facilement consommables. Mais pour atteindre les profondeurs du Risale-i Nur, un peu plus d'effort et de désir, et surtout un sentiment de besoin sont nécessaires.

L'expression de Bediüzzaman, "**quiconque LE SOUHAITE PEUT ECOUTER**", résume parfaitement cette situation. Cette phrase souligne le désir et l'effort nécessaires pour comprendre les significations du Risale-i Nur. **Autrement dit, la seule chose nécessaire pour comprendre et analyser les profondeurs du Risale-i Nur est de faire un peu d'effort et de vraiment vouloir comprendre.**

La langue du Risale-i Nur peut sembler un peu plus lourde que notre langue d'aujourd'hui. Cependant, cette situation est une opportunité pour explorer et comprendre les profondeurs de l'œuvre. **C'est une occasion pour le lecteur d'élargir ses propres capacités de compréhension et peut-être d'acquérir une nouvelle compétence linguistique.** La langue du Risale-i Nur deviendra compréhensible avec l'effort et le désir du lecteur. Cela nous rappelle une fois de plus combien l'expression de Bediüzzaman, "**quiconque LE SOUHAITE PEUT ECOUTER**", est importante.

La seule chose nécessaire pour comprendre le Risale-i Nur est un peu d'effort et de vouloir vraiment comprendre. Et c'est quelque chose que tout le monde a en soi. Par conséquent, la meilleure réponse à l'affirmation "Nous lisons les Risale-i Nur mais nous ne comprenons pas à cause de la lourdeur de la langue" pourrait être "**Oui, en raison des conditions actuelles et du niveau auquel certains lecteurs sont descendus, la langue peut sembler un peu lourde, mais avec un peu d'effort et de désir, elle peut devenir compréhensible**".

En conclusion ;

La langue du Risale-i Nur offre bien plus qu'un simple texte en surface. Cela nécessite de regarder le texte d'un point de vue plus large, plutôt que de le voir simplement comme un porteur de sens ou d'informations. Le Risale-i Nur sert également d'outil pour développer les capacités de réflexion, d'analyse et de compréhension du lecteur. **Autrement dit, la langue de ce chef-d'œuvre n'est pas seulement un moyen de communication, mais aussi un outil d'apprentissage et de développement.**

Avoir du mal à comprendre la langue du Risale-i Nur ne devrait pas être un obstacle à notre compréhension. **En fait, cette difficulté peut être une opportunité plutôt qu'une excuse.** Car cette difficulté peut être utilisée comme un outil pour développer les propres capacités de compréhension et d'analyse du lecteur.

Avec un peu d'effort et de volonté, il est possible de comprendre les expressions significatives et profondes du Risale-i Nur. C'est une opportunité pour le lecteur d'élargir sa propre connaissance et compréhension. De plus, dans ce processus, le lecteur peut également développer ses propres capacités de réflexion et d'analyse.

Par conséquent, l'expression "Nous lisons les Risale-i Nur, mais nous ne les comprenons pas parce que la langue est lourde" devrait peut-être être vue comme une opportunité plutôt que comme une

excuse. Car cette expression exprime l'effort et la volonté nécessaires pour comprendre les profondeurs du Risale-i Nur. Et c'est une opportunité pour le lecteur de développer ses propres capacités de compréhension et d'analyse.

Ainsi, même si la langue du Risale-i Nur peut sembler un peu lourde, cela ne signifie pas qu'il s'agit d'une œuvre incompréhensible. Avec un peu d'effort et de volonté, tout le monde peut découvrir et comprendre les profondeurs du Risale-i Nur. Et dans ce processus, ils peuvent également développer leurs propres capacités de réflexion et d'analyse. Cela nous rappelle que le Risale-i Nur n'est pas seulement un texte, mais aussi un outil pour développer les propres capacités de compréhension et d'analyse du lecteur.